

HAMRON



SV KEDJEBLOCK

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO KJETTINGTALJE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA TALJE

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL WCIĄGNIK ŁAŃCUCHOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN CHAIN PULLEY

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE KETTENWINDE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KETJUTALJA

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR PALAN À CHAÎNE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL KETTINGBLOK

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSEKTLÆRING /
EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Artikelnummer / Numer artykułu / Artikelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence /
Artikelnummer

334110



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseserklæring er utstedt under produsentens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaista vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabriquant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

LIFTING BLOCK CHAIN / KEDJEBLOCK

KJEDETALJE / KÆDEBLOK / PODNOŚNIK ŁAŃCUCHOWY

KETTENWINDE/ KETJUTALJAFI / PALAN À CHAÎNE/ KETTINGBLOK

HSZ-1 1 ton X 2,5 m

Conforms to the following directives, regulations and standards. / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder. / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder. / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder. / Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami. / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen. / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen. / Conforme aux directives, règlements et normes suivants. / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

Directive/Regulation	Harmonised standard
MD 2006/42/EC	EN 13157:2004 +A1

This product was CE marked in year. / Produkten CE-märktes år. / Dette produktet ble CE-merket dette året. / Produktet blev CE-mærket i år. / Wyrób oznakowany znakiem CE w roku. / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr. / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna. / Ce produit a reçu le marquage CE en. / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar. -13

Skara 2013-09-26

Tobias Hammer

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Undertecknat för Jula samt behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen. / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Underskrevet for Jula og bemyndiget til udarbejdelse af den tekniske dokumentation. / Podpisano w imieniu Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen. / Allekirjoittanut Julan puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

TEKNISKA DATA

Lyfthöjd	2,5 m
Max belastning	1 t
Vikt	9 kg
Kedjedimension	6 mm

BESKRIVNING

Produktens transmission består av två symmetriskt arrangerade, cylindriska tvåstegs kuggväxlar. När du drar i handkedjan roterar handkedjehjulet medurs och trycker friktionsplattorna och spärrskivan mot bromsplattan, så att dessa delar roterar tillsammans. Drivaxeln gör att produktens transmission och lastkedja rör sig mjukt och lyfter lasten.

Bromsen utgörs av en spärrskiva med en uppsättning enkelverkande friktionsplattor. Fjädern trycker spärrhaken mot spärrskivan för att låsa bromsen, och lastens tyngd får bromsen att låsa sig ännu säkrare.

- Säker och driftsäker med minimalt underhåll.
- Lättdragen tack vare hög mekanisk verkningsgrad.
- Låg vikt, lätt att hantera.
- Kompakt format.
- Lång livslängd.

HANDHAVANDE

Produkten manövreras enkelt med handkedjan och är avsedd för lyft av last inom olika områden. Den kan användas utomhus och där strömförsörjning saknas.

Kedjeblocket kan monteras på vagn, travers, kran eller liknande.

1. Överskrid aldrig högsta tillåtna last för utrustningen.
2. Kontrollera alla delar med avseende på skador och smörjning före användning. Använd aldrig utrustningen om den är skadad eller sliten.

3. Kontrollera före lyft att krokarna är korrekt fastsatta. Koppla aldrig krokarna snett till lasten. Låt aldrig lasten belasta krokspetsarna. Vid lyft ska kedjan vara vertikal och inte snodd.
4. Vid användning ska operatören stå i linje med handkedjeskivan. Lyft lasten genom att dra i handkedjan så att handkedjeskivan roterar medurs. Om handkedjeskivan dras i motsatt riktning frigörs handkedjeskivans broms, spärrhaken lyfts från spärrhjulet och lasten sänks mjukt.
5. Belasta inte handkedjan snett mot skivans plan, det kan göra att kedjan snor sig eller lyftblocket vrider sig.
6. Vistas eller passera aldrig under upplyft last.
7. Dra mjukt och jämnt i kedjan vid höjning/sänkning, för att undvika ryck och kedjetrassel.
8. Sluta omedelbart dra om kedjan inte kan dras längre.
 - Kontrollera att lasten inte fastnat i någonting.
 - Kontrollera att inga delar av lyftblocket är blockerade.
 - Kontrollera att lasten inte överskrider lyftblockets lastkapacitet.

UNDERHÅLL

1. Rengör produkten efter varje användning och förvara den torrt för att undvika korrosion.
2. En gång per år ska alla delar rengöras i fotogen och smörjas med fett. Rengöring och smörjning bör utföras av kvalificerad personal.
3. Vid montering, passa in markeringarna O på de båda kugghjulen mot varandra.
4. Kedjehjulslagrets rullar kan fixeras med fett på kedjehjulets lagertappar innan de monteras i den yttre lagerbanan.
5. Vid montering av bromsmekanismen måste spärrhjulet och spärrhaken gå i korrekt ingrepp. Kontrollera att fjädern reglerar spärrhaken korrekt och tillförlitligt. Skruva på handkedjehjulet på drivaxeln. När handkedjeskivan vrids medurs ska den komma att vila mot bromsplattan. När handkedjeskivan vrids moturs ska den lämna bromsplattan.
6. Övergångsstycket är placerat på skruven och den högra plattan. Demontera dem inte.
7. Lyftblocket får demonteras endast av kvalificerad personal.
8. Efter rengöring och/eller reparation ska produkten provas utan last och med maximal belastning innan den används.
9. Håll bromsmekanismens friktionsytor rena vid smörjning och användning. Kontrollera regelbundet att bromsen fungerar korrekt.

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

TEKNISKE DATA

Løftehøyde	2,5 m
Maks. belastning	1 t
Vekt	9 kg
Kjettingdimensjon	6 mm

BESKRIVELSE

Produktets transmisjon består av to symmetrisk plasserte, sylindriske, 2-trinns tannhjulsgir.

Når du trekker i håndkjettingen, roterer håndkjettinghjulet med klokken og presser friksjonsplatene og sperreplaten mot bremseskiven, slik at disse platene roterer sammen. Drivakselen gjør at produktets transmisjon og lastekjetting beveger seg mykt og løfter lasten.

Bremsen består av en sperreplate med et sett enkeltvirkende friksjonsplater. Fjæren trykker sperrehaaken mot sperreplaten for å låse bremsen, og tyngden av lasten gjør at bremsen låser seg enda sikrere.

- Sikker og driftssikker med minimalt vedlikehold.
- Lett å trekke med høy mekanisk virkningsgrad.
- Lav vekt, lett å håndtere.
- Kompakt format.
- Lang levetid.

BRUK

Kjettingtaljen betjenes enkelt med håndkjettingen og er beregnet på løft av last innenfor ulike områder. Den kan brukes utendørs og der det ellers mangler strømforsyning.

Kjettingtaljen kan monteres på vogn, travers, kran eller lignende.

1. Overskrid aldri høyeste tillatte last for utstyret.
2. Kontroller alle deler med hensyn til skader og smøring før bruk. Ikke bruk utstyret hvis det er skadet eller slitt.
3. Kontroller før løfting at krokene er korrekt festet. Krokene må ikke kobles skjevt til lasten. Ikke la lasten belaste krokspissene. Ved løft skal kjettingen være vertikal og ikke vridd.

4. Operatøren skal stå på linje med håndkjettingskiven under bruk. Løft lasten ved å trekke i håndkjettingen slik at håndkjettingskiven roterer med klokken. Hvis håndkjettingskiven trekkes i motsatt retning, frigjøres håndkjettingskivens brems, sperrehaken løftes fra sperrehjulet, og lasten senkes mykt.
5. Ikke belast håndkjettingen skjevt mot skiven, det kan gjøre at kjettingen eller løftetallen vrir seg.
6. Ikke opphold deg eller gå under hengende last.
7. Trekk forsiktig og jevnt i kjettingen ved heving/senking for å unngå rykk og vridd kjetting.
8. Slutt umiddelbart å trekke hvis kjettingen ikke kan trekkes lenger.
 - Kontroller at lasten ikke har satt seg fast i noe.
 - Kontroller at ingen deler av løftetallen er blokkert.
 - Kontroller at lasten ikke overskrider løftetallens lastkapasitet.

VEDLIKEHOLD

1. Rengjør produktet etter hver gangs bruk, og oppbevar det tørt for å unngå korrosjon.
2. En gang i året skal alle deler rengjøres i parafin og smøres med fett. Rengjøring og smøring bør utføres av kvalifisert personell.
3. Ved montering må du justere markeringene O på begge tannhjulene mot hverandre.
4. Kjettinghjullagerets ruller kan stabiliseres med fett på kjettinghjulets lagertapper før de monteres i den ytre lagerbanen.
5. Ved montering av bremsemekanismen må sperrehjulet og sperrehaken gå i korrekt inngrep. Kontroller at fjæren regulerer sperrehaken korrekt og pålitelig. Skru håndkjettinghjulet på drivakselen. Når håndkjettingskiven vrir med klokken, skal den komme til å hvile mot bremse-skiven. Når håndkjettingskiven vrir mot klokken, skal den forlate bremseskiven.
6. Avstandsstykket er plassert på skruen og den høyre platen. Disse må ikke demonteres.
7. Tallen må kun demonteres av kvalifisert personell.
8. Etter rengjøring og/eller reparasjon skal produktet testes uten last og med maksimal belastning før det tas i bruk.
9. Hold bremsemekanismens friksjonsflater rene ved smøring og bruk. Kontroller regelmessig at bremsen fungerer korrekt.

Læs betjeningsvejledning omhyggeligt før brug!
Gem den til senere brug.

TEKNISKE DATA

Løftehøjde	2,5 m
Maksimal belastning	1 t
Vægt	9 kg
Kædens dimension	6 mm

BESKRIVELSE

Produktets transmission består af to symmetrisk placerede, cylindriske to-trins gearkasser. Når der trækkes i håndkæden, roterer håndkædehjulet med uret og trykker friktionspladerne og skraldepladen mod bremsepladen, så disse dele roterer sammen. Drivakslen gør det muligt for produktets transmission og lastkæde at bevæge sig jævnt og løfte lasten. Bremsen består af en skraldeplade med en konfiguration af enkeltvirkende friktionsplader. Fjederen trykker palen mod skraldepladen for at låse bremsen, og vægten af lasten får bremsen til at låse endnu mere sikkert.

- Sikker og pålidelig med minimal vedligeholdelse.
- Let at trække takket være høj mekanisk effektivitet.
- Let og nem at håndtere.
- Kompakt format.
- Lang levetid.

HÅNDTERING

Produktet er let at manøvrere med håndkæden og er beregnet til at løfte laster i forskellige områder. Den kan bruges udendørs, og hvor der ikke er strømforsyning. Kædeblokken kan monteres på en vogn, skinnekran, kran eller lignende.

1. Overskrid aldrig den maksimale tilladte last for udstyret.
2. Kontrollér alle dele for skader og smøring før brug. Brug aldrig udstyret, hvis det er beskadiget eller slidt.

3. Kontrollér, at krogene er monteret korrekt, før du løfter. Krogene må aldrig forbindes med lasten i en vinkel. Lasten må aldrig belaste krogpunkterne. Kæden skal være lodret og ikke snoet, når du løfter.
4. Under brug skal operatøren stå på linje med håndkædeskiven. Løft lasten ved at trække i håndkæden, så håndkædeskiven roterer med uret. Ved at trække håndkædeskiven i modsatte retning frigøres håndkædeskivens bremse, skraldekrogen løftes fra skraldehjulet, og lasten sænkes jævnt.
5. Håndkæden må ikke belastes i en vinkel i forhold til skivens plan, da det kan få kæden til at vride sig eller løfteblokken til at dreje.
6. Ophold dig aldrig under en løftet last.
7. Træk jævnt i kæden, når du hæver/sænker den, for at undgå ryk og sammenfiltring af kæden.
8. Stop straks med at trække, hvis kæden ikke kan trækkes længere.
 - Kontrollér, at lasten ikke hænger fast i noget.
 - Kontrollér, at ingen dele af løfteblokken er blokeret.
 - Kontrollér, at lasten ikke overstiger løfteblokkens lastekapacitet.

VEDLIGEHOLDELSE

1. Rengør produktet efter hver brug, og opbevar det på et tørt sted for at undgå rust.
2. Alle dele skal rengøres i petroleum og smøres med fedt én gang om året. Rengøring og smøring skal udføres af kvalificeret personale.
3. Ved montering skal O-mærkerne på de to tandhjul flugte med hinanden.
4. Kædehjulsløjlerullerne kan smøres med fedt på kædehjulsløjetapperne, før de monteres i den udvendige lejebane.
5. Når bremsemekanismen monteres, skal skraldehjulet og skraldekrogen gå korrekt i indgreb. Kontrollér, at fjederen styrer skralden korrekt og pålideligt. Skru håndkædehjulet på drivakslen. Når håndkædeskiven drejes med uret, skal den hvile mod bremsepladen. Når håndkædeskiven drejes mod uret, skal den forlade bremsepladen.
6. Overgangsstykket placeres på skruen og den højre plade. De må ikke skilles ad.
7. Løfteblokken må kun afmonteres af kvalificeret personale.
8. Efter rengøring og/eller reparation skal produktet testes uden last og med maksimal belastning før brug.
9. Hold bremsemekanismens friktionsflader rene under smøring og brug. Kontrollér regelmæssigt, at bremsen fungerer korrekt.

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu przyszłego użycia.

DANE TECHNICZNE

Wysokość podnoszenia	2,5 m
Maks. obciążenie	1 t
Masa	9 kg
Średnica łańcucha	6 mm

OPIS

Układ przeniesienia napędu produktu składa się z dwóch symetrycznie ułożonych, cylindrycznych, dwubiegowych przekładni zębatych.

Pociągnięcie za łańcuch manewrowy powoduje rotację przekładni zgodnie z ruchem wskazówek zegara oraz dociśnięcie tarcz ciernych i tarczy blokującej do hamulca tak, aby wszystkie części obracały się jednocześnie. Oś napędowa powoduje gładki ruch układu przeniesienia napędu i łańcucha i podnosi ładunek. Hamulec składa się z tarczy hamującej z zestawem jednostronnych tarcz ciernych. Sprężyna dociska hak do tarczy blokującej, powodując zamknięcie się hamulca, który blokuje się pod wpływem ciężaru ładunku.

- Bezpieczny i niezawodny przy minimalnej konserwacji.
- Łatwe podnoszenie dzięki wysokiej sprawności mechanicznej.
- Lekki, łatwy w obsłudze.
- Kompaktowy kształt.
- Długa żywotność.

OBŚŁUGA

Produkt obsługiwany jest w łatwy sposób za pomocą łańcucha manewrowego. Przeznaczony jest do podnoszenia różnego rodzaju ładunków. Może być używany na wolnym powietrzu oraz w miejscach pozbawionych zasilania elektrycznego.

Wciągnik łańcuchowy można zamontować na wózku, suwnicy, żurawiu itp.

1. Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnego maksymalnego obciążenia urządzenia.
2. Przed użyciem sprawdź, czy wszystkie części są sprawne i nasmarowane. Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli jest uszkodzone lub zużyte.
3. Sprawdź przed podniesieniem, czy haki są prawidłowo zamocowane. Nigdy nie ustawiaj haków pod kątem do ładunku. Nigdy nie dopuszczaj do obciążenia końcówek haków. Podczas unoszenia łańcuch powinien zwiisać pionowo i nie może być splątany.

4. Operator urządzenia powinien stać w linii z kołem łańcucha manewrowego. Unieś łańcuch, pociągając za łańcuch manewrowy, aby koło łańcucha obracało się zgodnie ze wskazówkami zegara. Jeżeli koło łańcucha manewrowego ściągane jest w kierunku przeciwnym, uwalnia się hamulec łańcucha, podnosi zapadkę z koła zapadkowego i łańcuch miękko opuszcza się do dołu.
5. Nie obciążaj łańcucha, jeśli znajduje się on pod kątem do koła, gdyż może to spowodować skrócenie łańcucha lub przekręcenie wciągnika.
6. W żadnym przypadku nie wolno przebywać ani przechodzić pod podnoszonym ładunkiem.
7. Przy podnoszeniu/opuszczaniu ciągnij delikatnie i równomiernie za łańcuch, aby uniknąć szarpania i splątania łańcucha.
8. Natychmiast przerwij pociąganie łańcucha, jeżeli nie da się go już dalej wyciągnąć.
 - Sprawdź, czy łańcuch nigdzie nie utknął.
 - Sprawdź, czy żadne elementy wciągnika nie są zablokowane.
 - Sprawdź, czy łańcuch nie przekracza dopuszczalnego udźwigu wciągnika.

KONSERWACJA

1. Czyść produkt po każdym użyciu i przechowuj go w suchym miejscu, aby nie dopuścić do korozji.
2. Raz w roku należy wyczyścić wszystkie części naftą i nasmarować smarem. Czyszczenie i smarowanie powinien wykonywać wykwalifikowany personel.
3. Podczas montażu dopasuj do siebie oznaczenia O na obu przekładniach.
4. Rolki łożyska koła łańcuchowego można zamocować przy pomocy smaru na czopach koła łańcuchowego przed zamontowaniem ich w pierścieniu zewnętrznym.
5. Przy montowaniu mechanizmu hamowania koło zapadkowe i zapadka muszą odpowiednio zadziałać. Sprawdź, czy sprężyna prawidłowo i niezawodnie zapina zapadkę. Przykręć koło łańcucha manewrowego do wału napędowego. Po przekręceniu w prawo koło łańcucha manewrowego powinno oprzeć się na tarczy hamulca. Po przekręceniu w lewo koło łańcucha manewrowego powinno zejść z tarczy hamulca.
6. Przejściówka przymocowana jest do śruby i prawej podkładki. Nie usuwaj ich.
7. Wciągnik może być demontowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
8. Po każdym czyszczeniu i/lub naprawie należy przed użyciem przetestować produkt bez obciążenia i z maksymalnym obciążeniem.
9. W czasie smarowania i użytkowania utrzymuj powierzchnie trące mechanizmu hamulca w czystości. Regularnie sprawdzaj, czy hamulec działa prawidłowo.

Read the Operating Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

TECHNICAL DATA

Lifting height	2.5 m
Max. load	1 t
Weight	9 kg
Chain dimension	6 mm

DESCRIPTION

The transmission consists of two symmetrically arranged, cylindrical two-stage cog gears.

Pulling the hand chain turns the sprocket round clockwise and presses the friction plates and ratchet against the brake plate, so that these parts rotate together. The drive shaft ensures that the transmission and load chain move smoothly and lift the load.

The brake consists of a ratchet with a set of single action friction plates. The spring presses the pawl against the ratchet to lock the brake, and the weight of the load acts to lock the brake harder.

- Safe and reliable with a minimum of maintenance.
- Easy to pull thanks to high degree of mechanical efficiency.
- Lightweight, easy to handle.
- Compact format.
- Long useful life.

OPERATION

The product is easy to operate with the hand chain and is intended for lifting loads for various applications. It can be used outdoors and where no power supply is available.

The chain pulley can be mounted on a truck, overhead crane, or crane etc.

1. Never exceed the maximum permitted load for the equipment.
2. Before use, check all parts for damage. Lubricate parts if necessary. Never use the equipment if it is damaged or worn.

3. Before lifting, check that the hooks are properly secured. Never connect the hooks at an angle to the load. Never allow the load to apply pressure to the tips of the hooks. When lifting, the chain must be vertical and not twisted.
4. When in use the operator should stand in line with the hand sprocket. Lift the load by pulling the hand chain so that the hand sprocket rotates clockwise. If the hand sprocket is pulled in the opposite direction this releases the sprocket brake, the pawl lifts away from the ratchet and the load lowers down smoothly.
5. Do not load the hand chain at an angle to the plane of the sprocket, as this can cause the chain to twist or the block to turn.
6. Never stand or walk under a raised load.
7. To prevent the chain from jerking and getting entangled, pull it smoothly and uniformly when lifting/lowering.
8. Stop pulling immediately if the chain cannot be pulled any further.
 - Check that the load has not been caught up something.
 - Check that no parts of the block are obstructed.
 - Check that the load does not exceed the load capacity of the block.

MAINTENANCE

1. Clean the product after use, and store it in a dry place to avoid corrosion.
2. Clean all parts with paraffin and lubricate with grease once a year. Cleaning and lubrication should be carried out by qualified personnel.
3. When fitting, align the O markings on both gear wheels to each other.
4. The sprocket bearing rollers can be fixed in place with grease on the sprocket journals before they are fitted in the outer race.
5. When fitting the brake mechanism, the ratchet and the pawl must engage correctly. Check that the spring adjusts the pawl correctly and reliably. Screw the hand sprocket onto the drive shaft. When the chain pulley is turned clockwise it should rest against the brake plate. When the chain pulley is turned anticlockwise it should leave the brake plate.
6. The transitional pressure is put on the screw and the right plate. Do not dismantle them.
7. The chain block should only be dismantled by qualified personnel.
8. After cleaning and/or repairing the product it should be tested with no load and with maximum load before use.
9. Keep the brake mechanism friction surfaces clean when greasing and using them. Check that the brake is working properly at regular intervals.

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

TECHNISCHE DATEN

Hubhöhe	2,5 m
Max. Last	1 t
Gewicht	9 kg
Kette, Abmessung	6 mm

BESCHREIBUNG

Das Getriebe des Produkts besteht aus zwei symmetrisch angeordneten, zylindrischen, zweistufigen Stirnradgetrieben.

Wenn Sie an der Handkette ziehen, rotiert das Handkettenrad im Uhrzeigersinn und drückt die Reibungsplatten und die Sperrscheibe gegen die Bremsplatte, sodass diese Teile gemeinsam rotieren. Die Antriebswelle sorgt dafür, dass sich Getriebe und Lastkette des Produkts langsam bewegen und die Last anheben.

Die Bremse besteht aus einer Sperrscheibe mit einem Satz einfach wirkender Reibungsplatten. Die Feder drückt die Sperrklinke gegen die Sperrscheibe, um die Bremse zu verriegeln; zusätzlich wird die Verriegelung der Bremse durch das Gewicht der Last gesichert.

- Sicher und zuverlässig mit minimalem Wartungsaufwand.
- Leicht zu ziehen dank hohem mechanischem Wirkungsgrad.
- Geringes Gewicht, einfach in der Handhabung.
- Kompakte Form.
- Lange Lebensdauer.

BEDIENUNG

Das Produkt wird einfach über die Handkette gesteuert und dient zum Heben von Lasten in verschiedenen Bereichen. Es kann im Freien und an Orten ohne Stromversorgung verwendet werden. Der Kettenzug kann an Wagen, Traversen, Kränen o. Ä. montiert werden.

1. Unter keinen Umständen die höchste zulässige Last der Ausrüstung überschreiten.
2. Vor der Verwendung alle Teile hinsichtlich Schäden und Schmierung prüfen. Die Ausrüstung darf niemals verwendet werden, wenn sie beschädigt oder verschlissen ist.

3. Vor dem Heben prüfen, ob die Haken korrekt befestigt sind. Die Haken nie schräg mit der Last verbinden. Die Last darf keinesfalls die Spitzen der Haken belasten. Beim Heben muss sich die Kette in einer vertikalen Position befinden und darf nicht verdreht sein.
4. Während der Verwendung muss die bedienende Person in einer Linie mit dem Handkettenrad stehen. Die Last durch Ziehen an der Handkette anheben; hierdurch rotiert das Handkettenrad im Uhrzeigersinn. Wenn das Handkettenrad in die entgegengesetzte Richtung gezogen wird, wird die Bremse des Handkettenrads gelöst, die Sperrklinke vom Sperrrad abgehoben und die Last langsam gesenkt.
5. Die Handkette nicht schräg zur Radfläche belasten, da dies dazu führen kann, dass sich die Kette verdreht oder sich der Kettenzug dreht.
6. Niemals unter einer angehobenen Last aufhalten oder entlanglaufen.
7. Beim Anheben/Absenken langsam und gleichmäßig an der Kette ziehen, um ruckartige Bewegungen und ein Verdrehen der Kette zu vermeiden.
8. Das Ziehen sofort abbrechen, wenn sich die Kette nicht länger ziehen lässt.
 - Prüfen, ob die Last irgendwo stecken geblieben ist.
 - Prüfen, dass keine Teile des Kettenzugs blockiert sind.
 - Kontrollieren, dass die Last nicht die Hubkapazität des Kettenzugs überschreitet.

PFLEGE

1. Das Produkt nach jeder Verwendung reinigen und trocken aufbewahren, um Korrosion zu vermeiden.
2. Einmal im Jahr sind alle Teile mit Petroleum zu reinigen und mit Fett zu schmieren. Reinigung und Schmierung sollten von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.
3. Bei der Montage die O-Markierungen der beiden Zahnräder zueinander ausrichten.
4. Die Rollen des Zahnradlagers können mit Fett an den Lagerzapfen des Kettenrads fixiert werden, bevor sie in der äußeren Lagerbahn montiert werden.
5. Bei der Montage des Bremsmechanismus müssen Sperrrad und Sperrklinke korrekt ineinandergreifen. Kontrollieren, ob die Feder die Sperrklinke korrekt und zuverlässig regelt. Das Handkettenrad auf die Antriebswelle schrauben. Wenn das Handkettenrad im Uhrzeigersinn gedreht wird, muss es an der Bremsplatte anliegen. Wenn das Handkettenrad gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, muss es sich von der Bremsplatte lösen.
6. Der Übergangsdruck wird auf die Schraube und die rechte Platte ausgeübt. Nicht demontieren!
7. Der Kettenzug darf nur von qualifizierten Fachkräften demontiert werden.
8. Nach der Reinigung und/oder Reparatur muss das Produkt vor der Verwendung sowohl ohne Last als auch mit maximaler Last getestet werden.
9. Bei der Schmierung und Verwendung die Reibungsflächen des Bremsmechanismus sauber halten. Es sollte regelmäßig geprüft werden, ob die Bremse ordnungsgemäß funktioniert.

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

TEKNISET TIEDOT

Nostokorkeus	2,5 m
Maks. kuorma	1 t
Paino	9 kg
Ketjun mitat	6 mm

KUVAUS

Tuotteen voimansiirto koostuu kahdesta symmetrisesti sijoitetusta sylinterimäisestä kaksivaiheisesta hammasvaihteesta.

Kun vedät käsiketjua, käsiketjupyörä pyörii myötäpäivään ja painaa kitkalevyt ja salpalevyn jarrulevyä vasten, jolloin nämä osat pyörivät yhdessä. Vetoakselin ansiosta tuotteen voimansiirto ja kuormaketju liikkuvat tasaisesti ja nostavat kuormaa.

Jarru koostuu salpalevystä, jossa on joukko yksitoimisia kitkalevyjä. Jousi painaa salpakoukun salpalevyä vasten jarrun lukitsemiseksi, ja kuorman paino saa jarrun lukittumaan entistään varmemmin.

- Turvallinen ja luotettava minimaalisella huoltotarpeella.
- Kevyt käyttää suuren mekaanisen hyötysuhteen ansiosta.
- Kevyt ja helppo käsitellä.
- Kompakti muoto.
- Pitkäikäinen.

KÄYTTÖ

Tuotetta käytetään käsiketjulla, ja se on suunniteltu kuormien nostamiseen eri alueilla. Sitä voidaan käyttää ulkona ja siellä, missä ei ole sähköä.

Ketjuväkipyörä voidaan asentaa vaunuun, palkkinosturiin, nosturiin tai vastaavaan.

1. Älä koskaan ylitä laitteen suurinta sallittua kuormaa.
2. Tarkista kaikkien osien kunto ja voitelu ennen käyttöä. Älä koskaan käytä varustetta, jos se on vaurioitunut tai kulunut.

3. Tarkista aina ennen nostamista, että koukut on kiinnitetty kunnolla. Älä koskaan kiinnitä koukkuja vinosti kuormaan. Älä koskaan anna kuorman kuormittaa koukun kärkiä. Nostettaessa ketjun on oltava pystysuorassa eikä se saa olla kiertynyt.
4. Käytön aikana käyttäjän on seisottava samassa linjassa käsiketjupyörän kanssa. Nosta kuormaa vetämällä käsiketjusta niin, että käsiketjupyörä pyörii myötäpäivään. Jos käsiketjupyörää vedetään vastakkaiseen suuntaan, käsiketjupyörän jarru vapautuu, salpa nostetaan salpalevystä ja kuorma laskeutuu pehmeästi.
5. Älä kuormita käsiketjua vinosti levyn tasoon nähden, sillä se voi aiheuttaa ketjun kiertymisen tai ketjuväkipyörän vääntymisen.
6. Älä koskaan oleskele tai kulje nostetun kuorman alla.
7. Vedä ketjua varovasti ja tasaisesti, kun nostat/lasket, jotta vältät nykimisen ja ketjun kolinan.
8. Lopeta vetäminen välittömästi, jos ketjua ei voi vetää pidemmälle.
 - Tarkista, ettei kuorma ole juuttunut mihinkään.
 - Tarkista, ettei mikään ketjuväkipyörän osa ole estetty.
 - Tarkista, että kuorma ei ylitä ketjuväkipyörän kantavuutta.

HUOLTO

1. Puhdista tuote jokaisen käyttökerran jälkeen ja säilytä sitä kuivassa paikassa korroosion välttämiseksi.
2. Kerran vuodessa kaikki osat on puhdistettava petrolilla ja voideltava rasvalla. Puhdistus ja voitelu on annettava ammattitaitoisen henkilöstön tehtäväksi.
3. Asennuksen yhteydessä kohdista molempien hammaspyörien O-merkit.
4. Ketjupyörän laakerirullat voidaan kiinnittää rasvalla ketjupyörän laakeritappeihin ennen niiden asentamista ulompaan laakerirataan.
5. Jarrumekanismia asennettaessa on varmistettava, että salpalevy ja salpakoukku kytkeytyvät oikein. Tarkista, että jousi säätää salpakoukkuja oikein ja luotettavasti. Ruuvaa käsiketjupyörä vetoakselille. Kun käsiketjupyörää käännetään myötäpäivään, sen pitäisi tulla jarrulevyä vasten. Kun käsiketjupyörää käännetään vastapäivään, sen pitäisi irrota jarrulevystä.
6. Siirtymispaine kuormittaa ruuvia ja oikeaa levyä. Älä pura niitä.
7. Ketjuväkipyörän saa purkaa vain pätevä henkilökunta.
8. Puhdistuksen ja/tai korjauksen jälkeen tuote on testattava ilman kuormitusta ja suurimmalla kuormituksella ennen käyttöä.
9. Pidä jarrumekanismien kitkapinnat puhtaina voitelun ja käytön aikana. Tarkista säännöllisesti, että jarru toimii oikein.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Hauteur de levage	2,5 m
Charge maxi	1 t
Poids	9 kg
Dimensions de la chaîne	6 mm

DESCRIPTION

Le système de transmission du produit se compose de deux engrenages cylindriques à deux étages, disposés symétriquement.

Lorsque vous tirez sur la chaîne à main, le pignon à main tourne dans le sens horaire en appuyant les plaques de friction et le disque de frein contre la plaque de frein, de sorte que ces pièces tournent ensemble. L'arbre d'entraînement permet au système de transmission et à la chaîne de levage du produit de se déplacer en douceur et de soulever la charge.

Le frein se compose d'un disque de frein avec un jeu de plaques de friction à simple effet. Le ressort appuie le cliquet contre le disque de frein pour serrer le frein, et le poids de la charge serre le frein encore plus.

- Sûr et fiable avec un entretien minimal.
- Facile à tirer grâce à une haute efficacité mécanique.
- Poids léger, facile à manipuler.
- Format compact.
- Longue durée de vie.

UTILISATION

Facile à utiliser avec la chaîne à main, le produit est destiné à soulever des charges dans divers domaines. Il peut être utilisé à l'extérieur et dans des endroits où il n'y a pas d'alimentation électrique.

Le palan peut être monté sur un chariot, une traverse, une grue, etc.

1. Ne dépassez jamais la charge maximale admissible pour l'équipement.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont intactes et lubrifiées avant utilisation. N'utilisez jamais l'équipement s'il est endommagé ou usé.

3. Avant le levage, vérifiez que les crochets sont correctement fixés. N'attachez jamais les crochets à un coin de la charge. Ne laissez jamais la charge exercer une pression sur les pointes des crochets. Lors du levage, la chaîne doit être à la verticale et non tordue.
4. Lors de l'utilisation, l'opérateur doit être dans l'alignement du pignon de la chaîne à main. Levez la charge en tirant sur la chaîne manuelle de sorte que le pignon à main tourne dans le sens horaire. Si le disque de chaîne à main est tiré dans la direction opposée, le disque de frein se desserre, le cliquet se soulève du disque de frein et la charge s'abaisse doucement.
5. Ne chargez pas la chaîne à main à un angle par rapport au plan du pignon, car cela pourrait provoquer une torsion de la chaîne ou du palan.
6. Ne restez ou ne passez jamais sous une charge levée.
7. Tirez doucement et uniformément sur la chaîne lors de la montée/descente afin d'éviter les à-coups et les enchevêtrements.
8. Cessez immédiatement de tirer si la chaîne arrive en bout de course.
 - Vérifiez que la charge n'est pas entravée par quoi que ce soit.
 - Vérifiez qu'aucune pièce du palan n'est bloquée.
 - Vérifiez que la charge n'excède pas la capacité de charge du palan.

ENTRETIEN

1. Nettoyez le produit après chaque utilisation et rangez-le dans un endroit sec pour éviter la corrosion.
2. Une fois par an, toutes les pièces doivent être nettoyées avec de la paraffine et lubrifiées avec de la graisse. Le nettoyage et la lubrification doivent être effectués par du personnel qualifié.
3. Lors du montage, alignez les repères 0 des deux engrenages.
4. Les rouleaux de roulement de pignon peuvent être fixés en place avec de la graisse sur les tourillons de pignon avant leur montage dans la bague extérieure.
5. Lors du montage du mécanisme de freinage, le disque de frein et le cliquet doivent s'enclencher correctement. Vérifiez que le ressort règle le cliquet de manière correcte et fiable. Vissez le pignon sur l'arbre d'entraînement. Lorsque la poulie à chaîne est tournée dans le sens horaire, elle doit reposer contre la plaque de frein. Lorsque la poulie à chaîne est tournée dans le sens antihoraire, elle doit s'éloigner de la plaque de frein.
6. La pression de transition est appliquée sur la vis et la plaque de droite. Ne les démontez pas.
7. Le palan à chaîne ne peut être démonté que par du personnel qualifié.
8. Après nettoyage et/ou réparation, le produit doit être testé sans charge et avec une charge maximale avant d'être à nouveau utilisé.
9. Gardez les surfaces de friction du mécanisme de freinage propres lors de la lubrification et de l'utilisation. Vérifiez régulièrement que le frein fonctionne correctement.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

TECHNISCHE GEGEVENS

Hefhoogte	2,5 m
Max. belasting	1 ton
Gewicht	9 kg
Kettingafmetingen	6 mm

BESCHRIJVING

De transmissie van het product bestaat uit twee symmetrisch geplaatste, cilindrische dubbele tandwielen.

Wanneer u aan de handketting trekt, roteert het handketting rechtsom, en drukken de frictieplaten en vergrendelingsschijf tegen de remschijf, zodat deze onderdelen samen roteren. De aandrijfas zorgt ervoor dat de transmissie en lastketting van het product langzaam bewegen en de lading omhoog tillen.

De rem bestaat uit een vergrendelingsschijf met een set enkelvoudige frictieplaten. De veer duwt de vergrendelingshaak tegen de vergrendelingsschijf om de rem te vergrendelen. Het gewicht van de last zorgt ervoor dat de rem nog beter wordt vergrendeld.

- Veilig en betrouwbaar met weinig onderhoud.
- Lage trekweerstand dankzij het hoge mechanische rendement.
- Lichtgewicht, eenvoudig te hanteren.
- Compact formaat.
- Lange levensduur.

AANWENDING

Het product werkt eenvoudig op een handketting en is geschikt voor het tillen van lading op verschillende plaatsen. U kunt het product buitenshuis en op plaatsen zonder stroomvoorziening gebruiken.

Het kettingblok kan op wagens, dwarsbalken, kranen enz. worden gemonteerd.

1. Overschrijd nooit de maximaal toelaatbare belasting voor de uitrusting.
2. Controleer alle onderdelen op beschadiging en smeer de onderdelen voor gebruik. Gebruik de uitrusting nooit als deze beschadigd of versleten is.

3. Controleer vóór het tillen dat de ogen correct vastgezet zijn. Verbind de haken nooit schuin met de lading. Laat de lading nooit rusten op de haakpunten. Tijdens het tillen moet de ketting verticaal en niet gedraaid zijn.
4. Tijdens het gebruik moet de gebruiker in lijn met de handkettingschijf staan. Til de lading omhoog door aan de handketting te trekken, zodat de handkettingschijf met de klok mee roteert. Als de handkettingschijf in de tegengestelde richting wordt getrokken, wordt de rem van de handkettingschijf vrijgemaakt, worden de vergrendelingshaken opgetild van het vergrendelingswiel en zakt de lading zachtjes naar beneden.
5. Belast de handketting niet schuin tegen het oppervlak van de schijf. Dit kan ervoor zorgen dat de ketting of het kettingblok zich draait.
6. Sta of wandel nooit onder de opgetilde lading.
7. Trek rustig en gelijkmatig aan de ketting bij het tillen/laten zakken om schokken en lussen in de ketting te voorkomen.
8. Stop onmiddellijk als u niet verder aan de ketting kunt trekken.
 - Controleer of de lading niet vastzit.
 - Controleer of delen van het kettingblok niet geblokkeerd zijn.
 - Controleer of de lading de maximale belasting van het kettingblok niet overschrijdt.

ONDERHOUD

1. Reinig het product na elk gebruik en berg het op een droge plaats op om corrosie te voorkomen.
2. Alle onderdelen moeten eenmaal per jaar worden gereinigd en gesmeerd met vet. Het reinigen en smeren mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
3. Lijn bij het monteren de O-markeringen op beide tandwielen op elkaar uit.
4. De rollen van de kettingwiellager moeten met vet worden vastgezet op de lagertaps van het kettingwiel voordat ze in de buitenste lagerbaan worden gemonteerd.
5. Bij het monteren van het remmechanisme moeten het vergrendelingswiel en de vergrendelingshaken correct zijn vastgeklit. Controleer dat de veer de vergrendelingshaken goed en betrouwbaar regelt. Schroef het handkettingwiel op de aandrijfas. Wanneer de handkettingschijf linksom wordt gedraaid, zal deze tegen de remplaat rusten. Wanneer de handkettingschijf linksom wordt gedraaid, beweegt deze van de remplaat af.
6. De overgangsdruk wordt op de schroef en de rechterplaat gezet. Demonteer ze niet.
7. Het kettingblok mag alleen worden gedemonteerd door gekwalificeerd personeel.
8. Na het reinigen en/of repareren moet het product worden getest voordat het wordt gebruikt, eenmaal zonder belasting en eenmaal met maximale belasting.
9. Houd de frictieoppervlakken van het remmechanisme schoon bij het smeren en gebruik. Controleer regelmatig of de rem goed werkt.

